



ACTAS VIII CONGRESO DE PATRIMONIO INDUSTRIAL
Y OBRA PÚBLICA EN ESPAÑA

2-4 de junio de 2022

La Encartada fabrika-museoa (Balmaseda, Bizkaia)

Trabajos de (no) andar por casa

Perspectivas de género
para el patrimonio industrial

© De los textos: autoras y autores
© De las fotografías: autoras y autores

EDITA /

Bizkaiko Foru Aldundia - Diputación Foral de Bizkaia

COORDINA LAS ACTAS DEL CONGRESO /

TICCIH-España con la colaboración de La Encartada fabrika-museoa
El Peñueco Kalea 11 / 48800 Balmaseda (Bizkaia) / 0034 946 800 778 / laencartada@bizkaia.eus

SOPORTE A LA PUBLICACIÓN DIGITAL /

Fundación Juanelo Turriano
Zurbano 41 / 28010 Madrid / 0034 915 313 005 / fundacion@juaneloturriano.com

COMITÉ CIENTÍFICO /

Ainara Martínez Matía, Gerardo Cueto Alonso, Carolina Castañeda López, Pilar Biel Ibáñez, Álvaro Bonet López, Marta Vera Prieto, Sonia Hernández Almodóvar, Jose Luis Lalana Soto, Linarejos Cruz, Katia Hueso Kortekaas, Julián Sobrino Simal, Virginia García Ortells, Asunción Feliú Torras, Miguel Ángel Álvarez Areces, Mercedes López García, Amaia Apraiz Sahagún y M.^a José Torrecilla Gorbea

COMITÉ ORGANIZADOR /

Asier Madarieta Juaristi, Aintzane Eguilior Mancisidor, M.^a José Torrecilla Gorbea, M.^a del Carmen Gutiérrez-Cabello Osante, Ainara Martínez Matía, Gerardo Cueto Alonso, Amaia Apraiz Sahagún

Diseño: Dunba Argitalpen Lanak S.L.
Impresión: ABZ

ISBN: 978-84-7752-734-3
Depósito legal: BI 1139-2023

Reservados todos los derechos.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirígase a CEDRO (Centro Español de Derechos Repográficos –www.cedro.org–) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



ESKER ONAK /

Espainiako Industria Ondarearen eta Obra Publikoaren VIII. Kongresuko Batzorde Antolatzaileak eta Batzorde Zientifikoak eskerrak eman nahi dizkie hura egiten lagundu duten pertsona eta erakunde guztiei, eta, bereziki, erakunde babesle eta laguntzaileei, haien laguntza morala eta materialagatik izan baita posible.

AGRADECIMIENTOS /

El Comité organizador y el Comité científico del VIII Congreso del Patrimonio Industrial y de la Obra Pública en España, quieren manifestar su agradecimiento a todas las personas y entidades que han colaborado en su realización y muy especialmente a las entidades patrocinadoras y colaboradoras, cuyo apoyo moral y material lo han hecho posible.

ANTOLATZAILEAK • ENTIDADES ORGANIZADORAS /



LAGUNTZAILEAK • ENTIDADES COLABORADORAS /



ACTAS VIII CONGRESO DE PATRIMONIO INDUSTRIAL
Y OBRA PÚBLICA EN ESPAÑA

2-4 de junio de 2022

La Encartada fabrika-museoa (Balmaseda, Bizkaia)

Trabajos de (no) andar por casa

Perspectivas de género
para el patrimonio industrial



COORDINAN /

Pilar Biel Ibáñez & Virginia García Ortells

Fuentes para el estudio del patrimonio industrial desde la perspectiva de género

Abordar el trabajo de las mujeres a partir de la industrialización supone un reto en el mundo de la investigación. Su infravaloración e invisibilidad ha supuesto que su actividad no se vea reflejada de igual modo que la de los hombres, y sus logros y esfuerzos han sido, por ello, silenciados.

Afortunadamente, en la actualidad muchas son las investigaciones que se están llevando a cabo en diferentes campos y sectores. Por ello, esta mesa estará dedicada a exponer trabajos enfocados al conocimiento tanto de las fuentes primarias como de la bibliografía más pionera y de la actual, incluyendo fondos de archivos públicos, privados, de empresa, fototecas, fuentes orales, hemerotecas o recursos electrónicos. Herramientas todas ellas que constituyen el punto de partida esencial e imprescindible para la investigación.

Approaching women's work since industrialisation is a challenge in the world of research. Their undervaluation and invisibility has meant that their activity has not been reflected in the same way as that of men, and their achievements and efforts have therefore been silenced.

Fortunately, a great many investigations are currently being carried out in different fields and sectors. For this reason, this panel will be dedicated to presenting works focused on the knowledge of both primary sources and the most pioneering and current bibliography, including public, private and company archives, photo libraries, oral sources, newspaper and periodicals libraries and electronic resources. All of these tools constitute essential and indispensable starting point for research.

PALABRAS CLAVE
KEYWORDS

Autarquía
Industrialización
Enviadas especiales
Significados culturales
Lecturas superpuestas

Autarky
Industrialization
Special envoys
Cultural meanings
Superimposed readings

Isabel Rodríguez de la Rosa

*Investigadora Contratada Predoctoral.
Grupo de Investigación Paisaje Cultural, E.T.S. de Arquitectura,
Universidad Politécnica de Madrid*

Enviadas especiales: lecturas superpuestas sobre la transformación del territorio en la industrialización autárquica

En la primavera de 1953, la escritora y ganadora del Premio Nadal, Dolores Medio, partía desde Madrid para ir «a descubrir a Asturias». Imbuída de una suerte de espíritu expedicionario, llegó a la región de Grandas de Salime con el cometido de informar a los lectores del semanario *El Español* sobre el desarrollo de los trabajos de construcción de un nuevo embalse. En 1946 la compañía Saltos del Navia, C.B. había iniciado en ese entorno las obras de ejecución de la presa de Salime, como parte del proyecto de aprovechamiento hidroeléctrico de la cuenca del Navia.

Enmarcada en la política hidrológica que formaba parte del proceso planificado de industrialización autárquica del país, la construcción de la presa y de su cadena de servicios e infraestructuras asociados supusieron la radical transformación de un amplio territorio. En su labor de corresponsal, Dolores Medio se sitúa en el centro de esa transformación y realiza lecturas superpuestas del territorio en las que es capaz de ver más allá de su evidente transformación física. Son lecturas en las que, ocupando la obra un lugar central, nos habla de historias familiares, amorosas, de muerte, de leyendas y de costumbres; nos habla de sus sensaciones en la contemplación y recorrido del lugar y nos habla de las mujeres de la obra, rindiendo admiración a quienes raramente la recibían.

Al igual que Dolores Medio, figuras destacadas del periodismo como Pilar Narvi3n o Aurora Cuartero fueron enviadas especiales a los distintos enclaves en los que se ejecutaban obras encaminadas a la consecuci3n de la ansiada industrializaci3n y modernizaci3n de Espa3a. A trav3s de su mirada y lectura del territorio est3 comunicaci3n ahonda desde un enfoque cr3tico en los aspectos social, est3tico y ambiental ligados al fen3meno industrializador con el objetivo de poner en valor sus lecturas alternativas.

In the spring of 1953, the writer and Nadal Prize-winner, Dolores Medio, left Madrid “to go and discover Asturias”. Imbued with a sort of expeditionary spirit, she arrived in the area of Grandas de Salime with the task of informing the readers of the weekly newspaper *El Espa3ol* about the development of the construction works of a new reservoir. In 1946 the company Saltos del Navia, C.B. had started in this area the works on the Salime dam, as part of the hydroelectric exploitation project for the Navia river basin.

Framed in the hydrological policy that was part of the planned process of autarkic industrialization of the country, the construction of the dam and its associated chain of services and infrastructures meant the radical transformation of a large territory. In her role as a correspondent, Dolores Medio places herself at the center of this transformation and makes superimposed readings of the territory in which she is able to see beyond its obvious physical transformation. These are readings in which, with the dam’s construction occupying a central place, she speaks to us about stories of family, love, death, legends and customs; she speaks to us of her sensations in the contemplation and exploration of the place and she also writes about the women of the work, rendering admiration to those who rarely received it.

Just like Dolores Medio, prominent figures of journalism such as Pilar Narvi3n or Aurora Cuartero were sent as special envoys to the different sites around the country where works, aimed at achieving the long-awaited industrialization and modernization of Spain, were being carried out. Through their perspective and interpretation of the territory, this communication delves from a critical approach into the social, aesthetic and environmental aspects linked to the industrializing phenomenon with the aim of highlighting its alternative readings.



Vista de la presa de Salime aguas abajo. Juan Pando Barrero, c. 1953. Saltos del Navia, C.B.

«UNA OBRA DE TITANES SURGE EN LOS MONTES DE ASTURIAS»¹

A finales del año 1945 las empresas Hidroeléctrica del Cantábrico y Electra de Viesgo se unieron en la sociedad Saltos del Navia Comunidad de Bienes (Saltos del Navia, C.B.) para llevar a cabo la construcción del Salto de Salime en la cuenca del río Navia, que se convertiría en aquel momento en la mayor presa —en términos de volumen y altura— de Europa². El proyecto, definido entonces como una «colosal Obra Hidroeléctrica»³ en la búsqueda del *progreso* de España, se enmarcaba en la política hidrológica que formaba parte del proceso planificado de industrialización autárquica, enfocado en la localización, obtención, reorganización, optimización y explotación de los recursos naturales del país, planteado desde una visión antropocéntrica de instrumentalización del medio natural. Bajo el eslogan frecuentemente utilizado por las autoridades franquistas de «producir, producir y producir»⁴ se materializaron proyectos en España que desde su concepción a escala territorial impusieron radicales transformaciones en multitud de dimensiones asociadas al territorio y desembocaron en la construcción de un nuevo paisaje de naturaleza antropogénica.

Tal es el caso del proyecto del Salto de Salime⁵. La construcción del salto trajo aparejada toda una cadena de instalaciones y servicios asociados que dieron lugar a la construcción de un sistema territorial productivo de gran envergadura. Carreteras, caminos y puentes, líneas eléctricas y telefónicas, almacenes y garajes, un servicio de teleférico de treinta y cinco kilómetros y medio de recorrido conectando la cabecera del embalse con el puerto de Navia o una fábrica de cemento son solo algunas de ellas, a las que habría que sumar todas las instalaciones dedicadas a la mano de obra allí desplazada y organizadas en los cuatro poblados⁶ construidos al efecto en los alrededores de la zona de obras. En 1954 Luis Lorenzo Pérez a título personal, pero en colaboración⁷ con personal técnico de Saltos del Navia C.B. y Empresa Constructora Agromán —la adjudicataria de la obra— elabora la *Guía descriptiva de las obras del Salto de Salime*, empleada habitualmente como documento clave en la comprensión de las obras ejecutadas. En ella, Lorenzo Pérez describe con absoluta precisión todos los aspectos técnicos de la obra detallando, por ejemplo, las superficies afectadas por los trabajos, así como los pueblos desaparecidos a causa de éstos⁸, sin hacer mención, sin embargo, a las personas detrás de estos sucesos: «El embalse afecta a una zona de 685 hectáreas [...] Quedaron inundadas 1.995 fincas, con más de 3.000 parcelas, 25.360 árboles maderables, 13.800 de diversos frutales, y 14.051 pies de vid»⁹. Resulta llamativo cómo un trabajo tan exhaustivo en el campo de la descripción de las obras ejecutadas omite cualquier mención a la descripción de planos como el estético, el cultural, el ambiental, el social o el emocional ligados intrínsecamente a su desarrollo.

1 Medio (1953, pp. 32-33).

2 Lorenzo Pérez (1954, pp. 10 y 31).

3 Lorenzo Pérez (1954, p. 8).

4 Camprubí (2017, p. 22).

5 Sobre el proceso de construcción del proyecto ver: Callís Freixas (2016) y Molina Sánchez (2015).

6 Los poblados construidos para alojar a la población obrera fueron los siguientes: Paincega, El Campín, Eritaña y Vístalegre. Lorenzo Pérez (1954, pp. 27-29).

7 Lorenzo Pérez (1954, p. 6). Además, en el año 2003 con motivo del 50 aniversario de la puesta en marcha del primer grupo de la central, Saltos del Navia, C.B. realizó una reedición facsímil de la guía. Vázquez y Vaquero Turcios (2004, p. 119).

8 Los pueblos y caseríos desaparecidos por el avance de las obras fueron los siguientes: Subsalime, Salime, San Feliz, Salcedo, Duade, Veiga Grande, Saborín, La Quintana, Riodeporto, Villaugín, Barqueiría, San Pedro de Ernes y Barcelá. Lorenzo Pérez (1954, p. 35).

9 Lorenzo Pérez (1954, p. 34).

Vista general de
paramentos de la
presa de Salime
aguas arriba.
Juan Pando
Barrero, c. 1953.
Saltos del Navia,
C.B.



LECTURAS SUPERPUESTAS EN LA SIGNIFICACIÓN DEL TERRITORIO

Un año antes de la publicación de la guía de Lorenzo Pérez, en la primavera de 1953, la escritora y ganadora del Premio Nadal, Dolores Medio, en calidad de enviada especial del semanario *El Español*, partía desde Madrid hacia la localidad de Grandas de Salime para ir «a descubrir a Asturias»¹⁰. A través de la que algunos autores han referido como una «particular visión de las obras»¹¹, Medio en su labor de corresponsal nos sitúa en el centro de la transformación que se está gestando en Salime y realiza lecturas superpuestas sobre el territorio en las que es capaz de ver y trasladar al lector evocaciones sobre aspectos que van mucho más allá de la evidente transformación física del entorno. Desde el punto de vista de la componente estética asociada al territorio nos acerca a las sensaciones que le produce la observación y recorrido de los lugares de la obra¹², otorga en su comparación vida a determinados elementos funcionales de la obra¹³, e incluso bromea con la idea de viajar en una de las vagonetas del teleférico construido desde el puerto de Navia hasta la obra para el transporte de los materiales¹⁴, introduciendo con ello en el relato trazas de lo que hoy podríamos enlazar con las ideas de lo *sublime tecnológico*. En relación con aspectos sociales, emocionales y culturales vinculados al territorio introduce cuestiones raramente tratadas o probablemente ni tan siquiera observadas en aquel momento como, por ejemplo, el elogio y admiración a las mujeres de los traba-

10 Medio (1953, p. 32).

11 Vázquez y Vaquero Turcios (2004, p. 119).

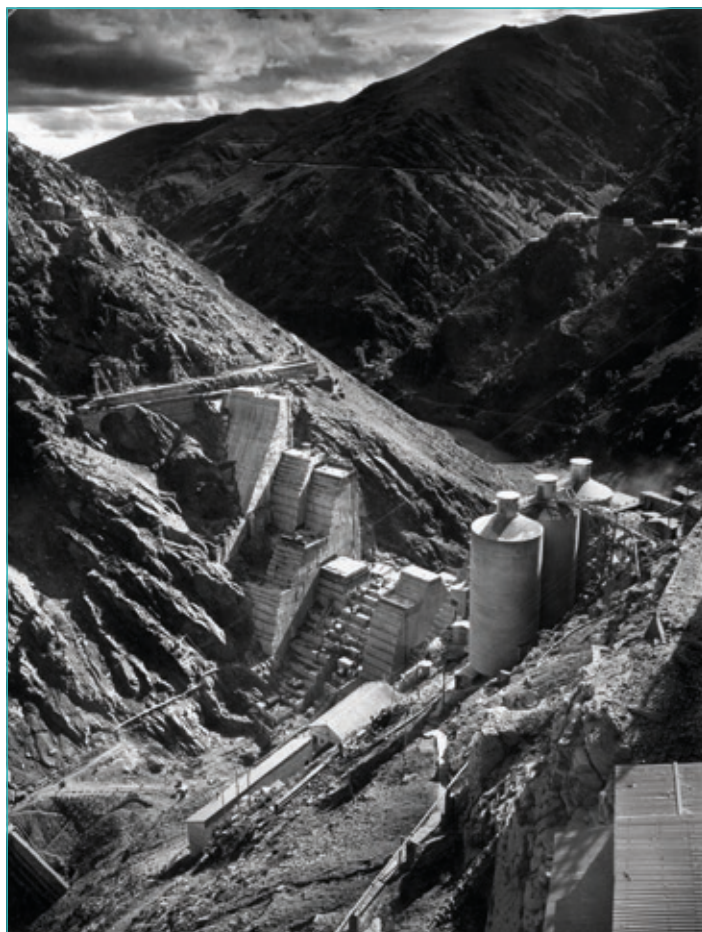
12 «Mi asombro ante la enorme mole de la presa no puede, como ya he dicho, verterse en exclamaciones y adjetivos, que no bastarían para describirla». Medio (1953, p. 36).

13 [...] tres colosales silos construidos para guardar el cemento. Tres gigantes que velan sobre el abismo vigilando el trabajo de estos modernos titanes». Medio (1953, p. 33).

14 «Desde que en Madrid me hablaron del teleférico empecé a acariciar la idea de hacer un viaje en él. Si no podía ir hasta Navia, por alguna circunstancia, abrigaba la esperanza de cruzar de una montaña a otra en una vagoneta. Ir por el aire, a una respetable altura, embarcada en un canjilón, saltando sobre los abismos, me resultaba tentador, apasionante...» Medio (1953, p. 35).

jadores en las obras a través de la figura de la que le sirve de guía en el viaje y a la que equipara con «el más experto ingeniero»¹⁵, poniendo en valor y visibilizando su aportación callada y silenciosa al desarrollo de las obras¹⁶. Por otro lado, pone en valor las historias familiares, amorosas, de muerte, de leyendas y de costumbres y visibiliza «la tragedia callada»¹⁷ de quienes deben abandonar sus pueblos, sus viviendas, sus recuerdos e incluso a sus muertos para «dejarlos sepultados para siempre en el fondo del pantano», viéndose «obligados a incorporarse a la nueva vida que el tiempo nuevo impone»¹⁸.

Dos años después de la visita y crónica de Medio, en el verano de 1955, el arquitecto, pintor y escultor, Joaquín Vaquero Turcios en colaboración con su padre Joaquín Vaquero Palacios, realiza, entre otras tantas intervenciones artísticas y constructivas en Salime¹⁹, un mural de sesenta metros que cubriría uno de los muros interiores de la central hidroeléctrica subterránea asociada al salto. En una primera propuesta que Vaquero Turcios llegó a ejecutar por completo, realiza un mural abstracto con inspiraciones constructivistas que según sus propios comentarios²⁰, suponía un buen resultado en cuanto a ensayo estético, pero que, sin embargo, no reflejaba lo que él estaba observando y experimentando en ese período que pasó trabajando en Salime: «La convivencia diaria con aquella durísima epopeya, con aquella estética brutal, con el tremendo esfuerzo humano del que era testigo, me impresionaron profundamente. Hubiera querido ser escritor para contarlo [...]»²¹ Vaquero Turcios no era escritor, pero afortunadamente era pintor y sobre el mural abstracto que acababa de pintar, elaboró un mural figurativo y alegórico sobre la construcción de ese entorno [figura 4], desarrollando en escenas sucesivas las diferentes fases de la obra —desde los estudios previos hasta las aplicaciones diversas de la energía producida— haciendo hincapié en el factor social y humano asociado a la misma que iba viviendo día a día, buscando ser testimonio y «testigo de aquellos días y de aquellas gentes, de su dolor y de su esfuerzo»²². Con estos planteamientos en la sección central del mural Vaquero Turcios da protagonismo a quienes raramente lo recibían: por un



Vista de la presa y silos de cemento de la presa de Salime aguas abajo. Juan Pando Barrero, c. 1953. Saltos del Navia, C.B.

15 Medio (1953, p. 34).

16 «Ya en Madrid, antes de salir para Asturias, me habían hablado de esta dama, calificándola de «la Providencia de los ingenieros» y la mejor auxiliar de su obra. Yo tengo que añadir por cuenta propia: «Y Providencia de los periodistas que caemos por aquellas alturas sin ningún conocimiento de la técnica, de la ingeniería, ni del arte de levantar pueblos...» Medio (1953, p. 34).

17 Medio (1953, p. 37).

18 Medio (1971, p. 475).

19 Para más información sobre otras actuaciones de Vaquero Palacios y Vaquero Turcios en Salime ver: Tielve García (2011) y Vázquez y Vaquero Turcios (2004).

20 Vázquez y Vaquero Turcios (2004, p. 149).

21 Vázquez y Vaquero Turcios (2004, p. 150).

22 Corao (2006, minuto 5:50).

Reproducción del mural La Construcción del Salto de Joaquín Vaquero Turcios (Mural original continuo que se presenta en este caso dividido en tres secciones para una mejor reproducción). Víctor M. Vázquez y Joaquín Vaquero Turcios. Salime: arte y vida (2004).



lado, aparece una gran masa de trabajadores que se difumina hacia el fondo, haciendo referencia a los miles de trabajadores empleados. Sobre ellos y junto a la representación de los poblados en que residían, pinta a una mujer que sostiene en sus brazos un cuerpo sin vida, reflejando el drama de los trabajadores muertos en las obras, en una alusión a la escultura de *La Piedad* de Miguel Ángel. Avanzando por el mural se observa que incluye también una escena del llenado del embalse provocando con ello la inundación de un pueblo y junto al embalse, las familias que miran atrás mientras sus hogares quedan para siempre sepultados.

UNA «PARTICULAR VISIÓN DE LAS OBRAS»

Desde el análisis de ambas aportaciones resulta interesante entender cómo dos miradas al territorio desde diferentes formaciones y disciplinas profesionales —Vaquero Turcios desde la pintura y Medio desde la crónica periodística— y en distintos momentos del desarrollo de las obras llegan, a través de la experimentación del lugar y de una mirada sensible con lo que les rodea, a ver una misma realidad que trasciende más allá del plano físico de la obra, generando dos relatos que se complementan y se retroalimentan. Trascendiendo más allá de las cuestiones puramente técnicas ligadas a la obra completan el también valioso relato de Lorenzo Pérez, al entender el proceso como el resultado de la

conjunción de ambas visiones. Al igual que Medio y Vaquero Turcios en el caso del Salto de Salime, otras figuras destacadas en el mundo del periodismo como Pilar Narvi3n o Aurora Cuartero fueron enviadas a otros enclaves de la geografía espa3ola en pleno desarrollo industrial, como al entorno del embalse de Mediano²³ o a la central t3rmica de Escatr3n²⁴ para, a trav3s de sus cr3nicas informar a los lectores de *El Espa3ol*. En todos estos casos, aun manteniendo en todo momento la obra y sus procesos en el lugar central del relato y destacando sus pertinentes aspectos t3cnicos, realizan desde «su particular visi3n de las obras» lecturas superpuestas sobre las diferentes dimensiones asociadas al territorio —tan a menudo obviadas— y alternativas a las del discurso puramente oficial. Estas miradas sensibles con lo est3tico, con lo cultural, con lo ambiental, con lo emocional o con lo social —no solo en el aspecto puramente humano si no con determinadas trazas, en ocasiones sutiles y en otras directas, de reivindicaci3n sobre figuras ignoradas, como el colectivo de trabajadores o de mujeres— permiten completar y significar el proceso de transformaci3n de dichos territorios.

En relaci3n con la interpretaci3n que hoy podemos hacer de estas actuaciones industriales, relatos como 3stos —poco frecuentes y en general poco difundidos— se convierten en testimonio vivo de determinados procesos y una herramienta de trabajo fundamental, cuyo estudio e interpretaci3n permite desvelar relaciones y consecuencias no evidentes de determinados procesos planificados de industrializaci3n y de los paisajes resultantes de ellos, para as3, poder discutir cr3ticamente su valor en nuestra historia ambiental y su posible resignificaci3n patrimonial.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ ARECES, M3guel 3ngel (2015): *El Patrimonio Industrial en el contexto hist3rico del Franquismo 1939-1975*. TICCIH-Espa3a. CICEES, Gij3n.
- ARCO BLANCO, M3guel 3ngel del y GOROSTIZA, Santiago (2021): "Facing the Sun: Nature and Nation in Franco's New Spain (1936-51)", *Journal of Historical Geography*, 71, pp. 73-82.
- BOX, Zira (2016): «Paisaje y nacionalismo en el primer franquismo.» *Hispanic Research Journal*, vol. 17(2), pp. 123-140.
- CALLÍS FREIXAS, Eduard (2016): «Arquitectura de los pantanos en Espa3a.» Tesis Doctoral, Universidad Polit3cnica de Catalu3a.
- CAMPRUBÍ, Lino (2017): *Los Ingenieros de Franco: ciencia, catolicismo y Guerra Fr3a en el estado franquista*. Cr3tica, Barcelona.
- CORAO, Ram3n R. (2006): *El salto de Salime. La construcci3n de un embalse en el occidente asturiano*. Audiovisuales de la Universidad de Oviedo, Oviedo. Duraci3n: 27:15 minutos.
- CUARTERO, Aurora (1953): «Todo el Ebro en los condensadores de una f3brica: La central t3rmica de Escatr3n». *El Espa3ol*, II 3poca, n.º 237, pp. 7-9.
- FONTANA, Josep (ed.) (1986): *Espa3a bajo el franquismo*. Cr3tica, Barcelona.
- LORENZO P3REZ, Luis (1954): *Gu3a descriptiva de las obras del Salto de Salime*. Imprenta Heredera de Ramiro P. del R3o, Luarca.
- MEDIO, Dolores (1953): «V3rtigo y audacia de la ingenier3a espa3ola: El Salto de Salime». *El Espa3ol*, II 3poca, n.º 240, pp. 32-37.
- (1971): *Asturias. Gu3as de Espa3a*. Destino, Barcelona.
- MOLINA S3NCHEZ, Javier (2015): «Patrimonio industrial hidr3ulico. Paisaje, arquitectura y construcci3n en las presas y centrales hidroel3ctricas espa3olas del siglo XX». Tesis Doctoral, Universidad Polit3cnica de Madrid.
- NARVI3N, Pilar (1953): «El Pirineo es as3: Tierra de hadas, de gigantes y de electricidad». *El Espa3ol*, II 3poca, n.º 240, pp. 17-19.
- TIELVE GARCÍA, Natalia (2011): «Arte, dise3o y arquitectura industrial en la labor de Joaqu3n Vaquero Palacios (1900-1998)». *NORBA, Revista de Arte*, vol XXXI, pp. 111-131.
- V3ZQUEZ, V3ctor M. y VAQUERO TURCIOS, J. (2004): *Salime: arte y vida*. Fundaci3n HidroCant3brico, Meres, Siero.

23 Narvi3n (1953).

24 Cuartero (1953).

«Kongresuan aurkeztutako gogoetek emakumeen istorioen aniztasunak dituen harreman fisiko eta emozionalen berri ematen digute: beraien eskalan, harrotasunean, errepresioan eta duintasunean; portuetan, nekazaritzan, itsasoan, fabrikan, trenbidean. Industria-leku horietan guztietan, emakumeek, beren ziurtasun eta ziurgabetasunekin, hainbat galdera egiteko aukera ematen digute: generorik ba al dute lan esparruek, makinek, prozedurek? Nork diseinatzen ditu lantokiak eta tresnak?».

«Las reflexiones presentadas en este congreso nos inician en las relaciones físicas y emocionales de la multiplicidad de las historias de mujeres: en su escala, en su orgullo, en su represión y en su dignidad; en los espacios portuarios, agrícolas, del mar, de la fábrica, del ferrocarril... En todos esos lugares industriales, las mujeres, con sus certezas y sus incertidumbres, nos permiten hacernos preguntas como ¿tienen género el espacio del trabajo, las máquinas, los procedimientos? ¿Quiénes diseñan los lugares de trabajo y las herramientas?».

